

Sunday of Holy Pentecost

Πεντέκαι εἴβια πεντηκόστη.

Festal Antiphons

The First Antiphon, Second Tone

Stichos 1: The heavens declare the glory of God, and the firmament declareth the work of His hands.

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Stichos 2: Day unto day poureth forth speech and night unto night proclaimeth knowledge.

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Stichos 3: Their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory, both now.

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Ἄντιφώνη πρᾶζαννικα.

Ἄντιφώνη ᾶ, ψαλόμz ἡ, γλᾶ β:

Стіхз ᾶ: Нѣсѧ повѣдаютьз славѣ бж҃ію.

Πρηπѣвz: Мл̑твами бц̑ы, сп̑се, сп̑сѣ насz.

Стіхз тóйже: Нѣсѧ повѣдаютьз славѣ бж҃ію, / творѣніе же рѣкѣ ѣгѡ возвѣщяетz твѣрдѣ.

Πρηπѣвz: Мл̑твами бц̑ы, сп̑се, сп̑сѣ насz.

Стіхз б: дѣнь днѣ ѡрыгяетz глагóлz, / ѡ нóщь нóщн возвѣщяетz рѣзѣмz.

Мл̑твами бц̑ы, сп̑се, сп̑сѣ насz.

Стіхз г: во всю зѣмлю ѡзвѣщяніе ѡчz, / ѡ въз концы вселѣнныѧ глагóлы ѡчz.

Мл̑твами бц̑ы, сп̑се, сп̑сѣ насz.

Слава, ѡ нынѣ:

Мл̑твами бц̑ы, сп̑се, сп̑сѣ насz.

*The Second Antiphon,
Second Tone*

Stichos 1: The Lord hear thee in the day of affliction; the name of the God of Jacob defend thee.

Refrain: O Good Comforter, save us who sing to Thee: Alleluia.

Stichos 2: Let Him send forth unto thee help from His sanctuary, and out of Sion let Him help thee.

Refrain: O Good Comforter, save us who sing to Thee: Alleluia.

Stichos 3: The Lord grant thee according to thy heart, and fulfill all thy purposes.

Refrain: O Good Comforter, save us who sing to Thee: Alleluia.

Glory, both now.

O only-begotten Son...

The Third Antiphon

Stichos 1: O Lord, in Thy strength the king shall be glad, and in Thy salvation shall he rejoice exceedingly.

Ἄντιφώνη β, Ψαλμός δ, γλῶ τόνῃζε:

Стіхъ а: Оубышнѣтъ тѣ гдѣ въ дѣнь печѣли, / защититѣ тѣ ѿ ма бѣга іакѡвѣ.

Спсі ны, оутѣшителю бѣгій, поющыя тѣ: ѱлмдѣ.

Стіхъ б: Послетѣ тѣ по́мощь ѿ сѣагѡ, / ѿ ѿ іѡна застѣпитѣ тѣ.

Спсі ны, оутѣшителю бѣгій, поющыя тѣ: ѱлмдѣ.

Стіхъ г: Даетѣ тѣ гдѣ по сѣрдцѣ твоємѣ, ѿ вѣсь совѣтъ твоѣ ѿсполнитѣ.

Спсі ны, оутѣшителю бѣгій, поющыя тѣ: ѱлмдѣ.

Слѡва, ѿ нынѣ:

Ѳдинородный снѣ.

Ἄντιφώνη γ, Ψαλμός κ, γλῶ η:

Стіхъ а: Гдѣ, силѡю твоєю возвеселитѣ царѣ, / ѿ ѿ спсѣніи твоємѣ возрадетѣ сѣлѡ.

Troparion, Tone 8

Blessed art Thou, O Christ our God, / Who hast shown forth the fishermen as supremely wise, / by sending down upon them the Holy Spirit, / and through them didst draw the world into Thy net. / O Lover of mankind, glory be to Thee.

Stichos 2: The desire of his heart hast Thou granted unto him, and hast not denied him the requests of his lips.

Repeat Troparion

Stichos 3: Thou wentest before him with the blessings of goodness, Thou hast set upon his head a crown of precious stone.

Repeat Troparion

Instead of "O come let us worship..." the entry verse:

Be Thou exalted, O Lord, in Thy strength; we will sing and chant of Thy mighty acts.

Тропарь, гла ѿ:

Бл҃гословѣнз єси, хр҃тє бже нашз, /
нже премудры ловцы іавлєн, /
низпослѣвз нмз дха ст҃аго, / н тѣмн
оублєн вселєнню, / члѣвѣколѣбче,
слава твѣ.

Стіхз в: Желаніе сєрдца єгѡ далз
єси ємѡ, / н хотѣнїа оустнѡ єгѡ
нѣси лишнїлз єгѡ.

Тропарь: Бл҃гословѣнз єси, хр҃тє
бже нашз:

Стіхз г: Іѡкѡ предварнїлз єси єгѡ
бл҃гословєнїемз бл҃гостыннїмз, /
положнїлз єси на главѣ єгѡ вѣнєцз
ѡ камєнє чєстна.

Тропарь: Бл҃гословѣнз єси, хр҃тє бже
нашз:

Входное: Вознесїса, гдн, сілою
твоєю, воспоемз н поемз сілы
твоѡ.

Troparion, Tone 8

Blessed art Thou, O Christ our God, / Who hast shown forth the fishermen as supremely wise, / by sending down upon them the Holy Spirit, / and through them didst draw the world into Thy net. / O Lover of mankind, glory be to Thee.

Instead of the Trisagion: As many as have been baptized into Christ have put on Christ.

Prokimenon, Tone 8

Their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Stichos: The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaimeth the work of His hands.

Acts 2:1-11

Alleluia, Tone 1

By the Word of the Lord were the heavens established, and all the might of them by the Spirit of His mouth.

Stichos: The Lord looked down from heaven, He beheld all the sons of men.

Тропарь, гл҃а ѿ:

Бл҃гословѣнъ єси, хр҃стѣ бже нашъ,
ѿже премудры ловцы гавлѣи,
низпославъ намъ дх҃а ст҃аго,
и тѣмъи оублѣи вселеннѣю,
чл҃вѣколюбче, слава тебѣ..

Вмѣстѣ трисѣгѣ поѣмъ:
Бл҃ницы во хр҃та кр҃тисѣемъ:

Прокименъ, гл҃а ѿ:

Во всю зѣмлю нзыде вѣщаніе
ѿхъ,
и въ концы вселеннѣи
глаголы ѿхъ.

Стѣхъ: Нѣсѣ повѣдаютъ славу
бж҃ію, творѣніе же рѣкѣ єгѣ
возвѣщѣетъ твѣрдь.

ѿплъ въ дѣлнхъ, зѣ г.

Ѳлнлдѣа, гл҃асъ ѡ:

Слѣвомъ гд҃нимъ нѣсѣ
оутвердншасѣ, и дх҃омъ оустъ
єгѣ всѣ силѣ ѿхъ.

Стѣхъ: Сз нѣсѣ призрѣ гд҃ь,
вндѣ всѣ сыны чл҃вѣческѣи.

Kontakion, Tone 8

Once, when He descended and confounded the tongues, / the Most High divided the nations; / and when He divided the tongues of fire, / He called all men into unity; / and with one accord we glorify the All-Holy Spirit.

Κοντάκιζ, γλᾶ ἦ:

Εὔγὰ ἐνηζσηέδζ ἀζβίκη ἐλῖλ,/
ραζαβλάζε ἰαζβίκη βύσνηῖ/ εὔγὰ
ζε ὀγνηεννυα ἀζβίκη ραζααλίσε,/
βζ σοεδηένῖε βεᾶ πρηζβλ, ἦ
σογλίενω ελάβημζ βεετᾶγο ἀχᾶ.

Instead of It is truly meet...

Irmos: Rejoice, Thou, O Queen, the glory of both mothers and virgins! For no mouth, however fluent and well-spoken, can be so eloquent as to hymn thee worthily; and every mind faileth to understand thy childbirth. Wherefore, with one accord thee do we magnify.

Πῆενῆ ᾶ:

Ἰρμόεζ: Ράδνηεα, ρρήце,/
μῑτροδῑβεετвеннаа εлаво:/ βεᾶκα βο
οὔδοεοωεραцаῑτεльнаа/ εἴγογλαε-
ώληεαа οὔετᾶ βηтῑεεтвоαтн не
мóγυтэ, / теεε πῑεтн доεтoῑннω:/
ἦζδμῑεεεεтэ же οὔμζ βεᾶκэ/ твое
рождεεтвоò ραζδμῑεтн./ тῑεμже тᾶ
согλίενω ελάβημζ.